

Стивен Крейн / Stephen Crane

Избранные стихотворения / Selected Poems

перевод и предисловие [Анатолия Кудрявицкого](#) /

translated into Russian and introduced by Anatoly Kudryavitsky

Публикуется с разрешения переводчика

From "Black Riders" (1895)

Стихотворения из книги "Черные всадники" (1895)

- 1 -

Black riders came from the sea.
There was clang and clang of spear and shield,
And clash and clash of hoof and heel,
Wild shouts and the wave of hair
In the rush upon the wind:
Thus the ride of Sin.

Черные всадники примчались с моря.
Стучали, звенели подковы и шпоры,
Бряцали, гремели щиты и латы,
Дикие крики и развевающиеся волосы
Смешались в вихре.
Так началось нашествие Греха.

- 2 -

Three little birds in a row
Sat musing.
A man passed near that place.
Then did the little birds nudge each other.

They said: "He thinks he can sing".
They threw back their heads to laugh.
With quaint countenances
They regarded him.
They were very curious,
Those three little birds in a row.

Три маленькие птички
Дремали, сидя рядом на ветке.
Невдалеке проходил человек.
Птички встрепнулись.

- Слышите? Он думает, что способен петь! -
Сказали они друг другу и закатились смехом.
Потом они долго смотрели ему вслед